**KARTA PRZEDMIOTU**

*Cykl kształcenia od roku akademickiego: 2022/23*

1. **Dane podstawowe**

| Nazwa przedmiotu | Funkcjonalna gramatyka kontrastywna |
| --- | --- |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim | Functional contrastive grammar |
| Kierunek studiów | filologia angielska |
| Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie) | II |
| Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne) | stacjonarne |
| Dyscyplina | językoznawstwo |
| Język wykładowy | Język polski |

| Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna | Dr hab. Magdalena Smoleń-Wawrzusiszyn prof. KUL |
| --- | --- |

| Forma zajęć | Liczba godzin | semestr | Punkty ECTS |
| --- | --- | --- | --- |
| wykład |  |  | 2 |
| konwersatorium |  |  |
| ćwiczenia | 30 | I |
| laboratorium |  |  |
| warsztaty |  |  |
| seminarium |  |  |
| proseminarium |  |  |
| lektorat |  |  |
| praktyki |  |  |
| zajęcia terenowe |  |  |
| pracownia dyplomowa |  |  |
| translatorium |  |  |
| wizyta studyjna |  |  |

| Wymagania wstępne | Poziom języka B2+/C1 |
| --- | --- |

1. **Cele kształcenia dla przedmiotu**

| C1 Nabycie wiedzy i umiejętności w zakresie podobieństw i różnic pomiędzy strukturalną organizacją języków: polskiego i angielskiego. |
| --- |
| C2 Nabycie wiedzy i umiejętności w zakresie podobieństw i różnic w funkcjonalno-komunikacyjnym wykorzystywaniu struktur językowych oraz na poziomie komunikacji tekstowej w językach: polskim i angielskim. |
| C3 Nabycie umiejętności wykorzystania zdobytej wiedzy dla potrzeb przekładu. |

1. **Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

| Symbol | Opis efektu przedmiotowego | Odniesienie do efektu kierunkowego |
| --- | --- | --- |
| WIEDZA | | |
| W\_01 | Student identyfikuje jednostki oraz kategorie gramatyczne, leksykalne i frazeologiczne w aspekcie kontrastywnym. | K\_W06 |
| W\_02 | Student rozpoznaje podstawowe gramatyczne, jak i zaawansowane idiomatyczne mechanizmy funkcjonowania języka w szczegółowym odniesieniu do języka angielskiego i porównawczym odniesieniu do języka polskiego. | K\_W03 |
| UMIEJĘTNOŚCI | | |
| U\_01 | Student dokonuje przekładu w obrębie języka polskiego i angielskiego, stosując poprawne odpowiedniki strukturalne i funkcjonalne, mając świadomość różnic gramatycznych między językami. | K\_U06 |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | |
| K\_01 | Absolwent rozumie konieczność ciągłego poszerzania swoich kompetencji językowych z zakresu języka angielskiego. | ST\_K02 |

1. **Opis przedmiotu/ treści programowe**

| Podczas zajęć zostaną zrealizowane następujące bloki zagadnień (w ich ramach wybrane zagadnienia dopasowane do potrzeb edukacyjnych studentów) - wszystkie ukierunkowane na wykorzystanie gramatyki kontrastywnej w translatoryce:   1. Specyfika systemów gramatycznych j. polskiego i j. angielskiego w ujęciu kontrastywnym. 2. Specyfika leksykalno-frazeologiczna obu języków w ujęciu kontrastywnym. 3. Specyfika pragmalingwistyki obu języków w ujęciu kontrastywnym. 4. Kulturowa specyfika komunikacji językowej (na poziomie języka i wypowiedzi) w obu językach w ujęciu kontrastywnym. |
| --- |

1. **Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się**

| Symbol efektu | Metody dydaktyczne  *(lista wyboru)* | Metody weryfikacji  *(lista wyboru)* | Sposoby dokumentacji  *(lista wyboru)* |
| --- | --- | --- | --- |
| WIEDZA | | | |
| W\_01 | Wykład konwersatoryjny | kolokwium | Ocenione kolokwium |
| W\_02 | Praca indywidualna  Praca grupowa/zespołowa  Dyskusja | wystąpienie/prezentacja | Karta oceny wystąpienia/prezentacji |
| UMIEJĘTNOŚCI | | | |
| U\_01 | Ćwiczenia praktyczne  Praca w parach  Praca indywidualna  Analiza tekstu | Praca pisemna/Kolokwium  Sprawdzenie umiejętności  praktycznych | Oceniony  tekst pracy pisemnej/kolokwium |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | | |
| K\_01 | Ćwiczenia praktyczne  Dyskusja  Praca w parach i w grupie | Praca pisemna  Sprawdzenie umiejętności  praktycznych | Oceniony tekst pracy pisemnej |

1. **Kryteria oceny, wagi**

**Składowe oceny końcowej:**

**1) obecność i aktywność na zajęciach (w tym przygotowanie do zajęć): 20%**

**2) praca w parach/grupach w różnych rolach i udział w dyskusji: 20%**

**3) wystąpienie/ prezentacja: 20%**

**4) kolokwia i prace pisemne: 40%**

**Skala ocen :**

**92% –100%: bardzo dobry (5,0)**

**86% –91 % : dobry plus (4,5)**

**76 % –85 %: dobry (4,0)**

**70% –75 %: dostateczny plus (3,5)  
 61% –69 %: dostateczny (3,0)**

**0% – 60 %: niedostateczny (2, 0)**

1. **Obciążenie pracą studenta**

| Forma aktywności studenta | Liczba godzin |
| --- | --- |
| Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem | 30 |
| Liczba godzin indywidualnej pracy studenta | 30 |

1. **Literatura**

| Literatura podstawowa |
| --- |
| Fisiak, Jacek, Lipińska-Grzegorek, Maria, Zabrocki, Tadeusz. 1978. An introductory English - Polish contrastive grammar. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.  Jadacka, Halina. 2005. Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  Karpowicz, Tomasz. 2009. Kultura języka. Wymowa, ortografia, interpunkcja. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  Markowski, Andrzej. 2005. Kultura języka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  Mosiołek-Kłosińska, Katarzyna (red.) 2001. Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  Nagórko, Alicja. 2007. Zarys gramatyki języka polskiego. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  Rozumko, Agata, Szymaniuk, Dorota (eds.). 2012. Directions in English-Polish Contrastive Research. Białystok: Wydawnictwo UwB.  Wierzbicka, Anna. 2003. Cross-Cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.  Wierzbicka, Anna. 2006. English: Meaning and Culture. Oxford University Press.  Willim, Ewa, Mańczak-Wohlfeld, Elżbieta. 1997. A contrastive approach to problems with English. Warszawa, Kraków: Wydawnictwo Naukowe PWN.  Zybert, Jerzy. 1999. Errors in foreign-language learning: the case of Polish learners of English. Warszawa: Instytut Anglistyki UW. |